

Angela Bajorek / Artur Dariusz Kubacki / Dorota Szczęśniak (Hg.)

Zwischen Geschichte und Philologie





unipress

Angela Bajorek / Artur Dariusz Kubacki /
Dorota Szczęśniak (Hg.)

Zwischen Geschichte und Philologie

Festschrift für Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel zum 67. Geburtstag

V&R unipress

Diese Publikation wurde von der Universität der Kommission für Nationale Bildung Kraków finanziert. / Publikacja finansowana przez Uniwersytet Komisji Edukacji Narodowej w Krakowie.



Uniwersytet Komisji
Edukacji Narodowej
w Krakowie

Gutachterin: Prof. Dr. Katarzyna Jaśtał (Jagiellonen-Universität Kraków)

ISBN 978-3-8471-2006-3
ISBN 978-3-8470-2006-6 (pdf)
ISBN 978-3-7370-2006-0 (eLibrary)
DOI <https://doi.org/10.14220/9783737020060>

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek
Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

© 2026 Brill Deutschland GmbH, Robert-Bosch-Breite 10, 37079 Göttingen, Deutschland

Alle Rechte vorbehalten. Dieses Werk sowie einzelne Teile desselben sind urheberrechtlich geschützt. Jede Verwertung in anderen als den gesetzlich zugelassenen Fällen ist ohne vorherige schriftliche Zustimmung des Verlags nicht zulässig. Text- und Datamining zu kommerziellen Zwecken bedarf der Genehmigung des Verlags.

V&R unipress und Brill Deutschland GmbH sind Teil von De Gruyter Brill.
www.degruyterbrill.com

Fragen zur allgemeinen Produktsicherheit: productsafety@degruyterbrill.com

Einbandabbildung: Das Familienhaus Rydlówka in Bronowice (Foto von Jan Rydel)
Sprachliche Korrektur: Sabine Lipińska
Druck: CPI books GmbH, Leck

Inhalt

Tabula Gratulatoria	9
Vorwort	11
Angela Bajorek / Dorota Szczęśniak »Mit diesem historischen Erbe verbunden zu sein, empfinde ich zugleich als Auszeichnung und als Verpflichtung«. Interview mit Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel vom 8. Dezember 2025 anlässlich eines Studienaufenthaltes in der Akademie Mitteleuropa in Bad Kissingen	13
Gustav Binder Isabel Röskau-Rydel als Initiatorin von Auslandskontakten für Krakauer Studierende	19
Christoph Augustynowicz »...kein guter Vater vermochte sie zu retten.« Roman Rosdolsky als Nachbar des Krakauer jüdischen Waisenhauses 1939	31
Agnieszka Chłosta-Sikorska Anna Rydlówna und ihre Erbinnen. Geschichte der Krakauer Krankenpflegeschule in den Jahren 1945–1989	43
Hubert Chudzio »Kommando Spielberg« – Polnische Häftlinge bei archäologischen Arbeiten im KL Gusen	53
Andrzej K. Kuropatnicki Das kulinarische Erbe Galiziens: Der Einfluss der Geschichte auf die Sprache	73

Piotr Majcher Zu den Anfängen der (wissenschaftlichen) Psychologie in Galizien	89
Konrad Meus Das Dorf Wachendorf (Strzeszyce). Fallstudie zur deutschen Besiedlung in Galizien	99
Zdzisław Noga Zur Assimilation der Zuwanderer in der alten Stadt Krakau. Die Fallstudie der Familie Fogelweder aus St. Gallen	113
Łukasz Tomasz Sroka Polen und Österreich: Ein Historiker blickt in die Zukunft	125
Tomasz Szybisty Münchner Glasmalereien im Collegium Maius. Ein Beitrag zur Kunstgeschichte Krakaus unter deutscher Besetzung	139
Angela Bajorek Zwischen Bildung und Unterhaltung: Die jüdische Kinder- und Jugendzeitschrift »Okienko na Świat« (1937–1939) – Themen, Texte, Autoren	151
Marion Brandt »Hier haben alle Schläge ein Ende«. Helga M. Novaks Anarchismus	163
Maria Kłańska Stefan Zweig und Galizien	175
Artur Dariusz Kubacki Die Spuren des Deutschen in der polnischen Verwaltungssprache Galiziens	187
Dorota Szcześniak Patriotismus, Menschenrechte und Kolonialpolitik im literarischen Schaffen von Maria Teresa Ledóchowska	205
Alois Woldan Herminia Naglerowa und Julia Brystiger – weibliche Antipoden aus Galizien	219

Zu den Autorinnen und Autoren 235

Schriftenverzeichnis der Jubilarin 243

Tabula Gratulatoria

Christoph Augustynowicz (Wien)
Michał Baczkowski (Kraków)
Frank Bajohr (München)
Angela Bajorek (Kraków)
Jacek Bardan (Kolbuszowa)
Matthias Barelkowski (Berlin)
Aleksandra Bednarowska (Kraków)
Edward Białek (Wrocław)
Stefan Bielański (Kraków)
Gustav Binder (Bad Kissingen)
Piotr Borek (Kraków)
Waldemar Bukowski (Kraków)
Marion Brandt (Gdańsk)
Emil Brix (Wien)
Andrzej Byrt (Poznań / Warszawa)
Marie-Janine Calic (München)
Agnieszka Chłosta-Sikorska (Kraków)
Małgorzata Chrobak (Kraków)
Hubert Chudzio (Kraków)
Andrzej Chwalba (Kraków)
Renata Czaplikowska (Kraków)
Dorota Danielewicz (Berlin)
Bogusław Dybaś (Toruń)
Angelika Eder (Addis Abeba / München)
Peter Fischer (Osnabrück)
Jakub Forst-Battaglia (Wien)
Marek Gładysz (Kraków)
Joanna Gospodarczyk (Kraków)
Joanna Jabłkowska (Łódź)
Dagmara Jajeśniak-Quast (Frankfurt a. O.)
Andrzej Janeczek (Warszawa)
Marcin Jarząbek (Kraków)
Katarzyna Jaśtał (Kraków)
Bill Johnston (Bloomington)

Witold Gnauck (Berlin)
Hans Henning Hahn (Gerolstein)
Marek Herma (Kraków)
Karsten Holste (Berlin)
Igor Kąkolewski (Berlin)
Basil Kerski (Gdańsk)
Marlene Klatt (Ibbenbüren)
Christoph Kleßmann (Potsdam)
Maria Kłańska (Kraków)
Robert Kochnowski (Kraków)
Jolanta Korkuć (Kraków)
Marek Kornat (Kraków / Warszawa)
Dorota Kownacka-Rogulska (Warszawa)
Wojciech Krawczuk (Kraków)
Markus Krzoska (Berlin / Gießen)
Artur D. Kubacki (Kraków)
Paweł Kuglarz (Kraków / Warszawa)
Cezary Kuklo (Białystok)
Andrzej K. Kuropatnicki (Kraków)
Paul Martin Langner (Opava)
Andreas Lawaty (Lüneburg)
Sabine Lipińska (Kraków)
Peter Oliver Loew (Darmstadt)
Torsten Lorenz (Berlin / Hamburg)
Andrea Löw (München)
Joanna Lubecka (Kraków)
Oleg Łatyszonek (Białystok)
Magdalena Łomzik (Kraków)
Piotr Majcher (Kraków)
Julia Manowska-Cebula (Kraków)
Barbara Marmol-Cop (Gdańsk)
Konrad Meus (Kraków)
Witold Molik (Poznań)
Michał Niezabitowski (Kraków)

Zdzisław Noga (Kraków)
Pia Nordblom (Mainz)
Małgorzata Nycz (Kraków)
Elżbieta Orman (Kraków)
Hans-Christian Petersen (Oldenburg)
Gracjan Pieszko (Kraków)
Stanisław Pijaj (Kraków)
Beata Podlaska (Kraków)
Bożena Popiołek (Kraków)
Wojciech Prażuch (Kraków)
Krystyna Radziszewska (Łódź)
Miloš Řezník (Praha / Chemnitz)
Michał Rogoż (Kraków)
Rafał Rogulski (Warszawa)
Jan Rydel (Kraków)
Magdalena Sadlik (Kraków)
Christoph Schutte (Marburg)
Justyna Sekuła (Kraków)
Katarzyna Sowa-Bacia (Kraków)
Łukasz Tomasz Sroka (Kraków)
Renata Stachura-Lupa (Kraków)

Krzysztof Stopka (Kraków)
Beate Störtkuhl (Oldenburg)
Dorota Szczęśniak (Kraków)
Tomasz Szybisty (Kraków)
Jan Tombiński (Berlin)
Robert Traba (Olsztyn / Warszawa)
Piotr Trojański (Kraków)
Konrad Vanja (Berlin)
Marija Wakounig (Wien)
Matthias Weber (Oldenburg)
Tobias Weger (München)
Alois Woldan (Wien)
Mariusz Wołos (Kraków)
Mateusz Wyźga (Kraków)
Marta Zachariasz-Janik (Kraków)
Krzysztof Zamorski (Kraków)
Anna Zapalec (Kraków)
Klaus Ziemer (Trier / Warszawa)
Katarzyna Zimmerer (Kraków)
Marek Zgórniak (Kraków)
Robert Żurek (Wrocław / Krzyżowa)

Vorwort

Der vorliegende Band ist Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel anlässlich ihres 67. Geburtstages gewidmet. Mit dieser Festschrift würdigen Kolleginnen und Kollegen sowie Freundinnen und Freunde aus Polen, Deutschland und Österreich eine herausragende Historikerin und Kulturwissenschaftlerin, deren Forschungen das Verständnis der mitteleuropäischen Geschichte und ihrer kulturellen Verflechtungen nachhaltig bereichert haben.

Im Zentrum der wissenschaftlichen Arbeit von Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel steht die Analyse historischer Prozesse in Grenz- und Kontaktzonen, insbesondere in Galizien und Klempolen. Ein besonderer Schwerpunkt gilt der Geschichte ethnischer und kultureller Minderheiten im mitteleuropäischen Raum sowie den vielschichtigen Transfer- und Austauschprozessen zwischen Ost- und Westeuropa. Ihre Studien verbinden methodische Präzision mit thematischer Breite und haben der deutsch-polnisch-österreichischen Beziehungsgeschichte sowie der Erforschung Galiziens als Raum komplexer kultureller Begegnungen wichtige Impulse verliehen.

Der Band *Zwischen Geschichte und Philologie* spiegelt die Breite und Interdisziplinarität dieser Forschungsinteressen wider. Die versammelten Beiträge aus den Bereichen Geschichte und Philologie greifen zentrale Themen des Werkes der Jubilarin auf: Mehrsprachigkeit, Literatur- und Kulturtransfer, Minderheitenforschung sowie regionale und transnationale Verflechtungen. Zugleich dokumentiert die Publikation den interdisziplinären Dialog, den Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel über viele Jahre hinweg engagiert gefördert hat.

Als Hochschullehrerin hat Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel mehrere Generationen von Studierenden begleitet und geprägt. Darüber hinaus hat sie durch die Initiierung zahlreicher Forschungsprojekte, Tagungen und internationaler Kooperationen das akademische Leben maßgeblich mitgestaltet. Ihr Wirken verbindet Forschung, Lehre und wissenschaftliche Vernetzung in besonderer Weise.

Unser besonderer Dank gilt allen Autorinnen und Autoren für ihre Mitwirkung an dieser Festschrift. Frau Prof. Dr. Katarzyna Jaśtał (Jagiellonen-Universität Kraków) danken wir für die wohlwollende Begutachtung und Frau Sabine

Lipińska für die sprachliche Durchsicht. Dem Rektor und dem Dekan der Universität der Kommission für Nationale Bildung Kraków sprechen wir unseren aufrichtigen Dank für die großzügige finanzielle Unterstützung der Publikation aus.

Der Jubilarin wünschen wir für die kommenden Jahre weiterhin wissenschaftliche Neugier, Schaffenskraft und Inspiration sowie viele produktive Grenzgänge zwischen Geschichte und Philologie, zwischen Forschung und Vermittlung, zwischen West und Ost.

Die Herausgeberinnen und der Herausgeber

**»Mit diesem historischen Erbe verbunden zu sein, empfinde ich zugleich als Auszeichnung und als Verpflichtung«.
Interview mit Prof. Dr. Isabel Röskau-Rydel vom 8. Dezember 2025 anlässlich eines Studienaufenthaltes in der Akademie Mitteleuropa in Bad Kissingen**

A.B. / D.S.: Der Anlass unseres Gesprächs ist das Erscheinen Deines neuen Buches *Deutsche im Distrikt Krakau 1939–1945. Minderheit, Volksgemeinschaft, Besatzer* (fibre Verlag, Osnabrück 2025). Deine Monographie basiert auf umfangreichen Quellenstudien. Wie gestalteten sich Deine Forschungen? Welche zentralen Ergebnisse konntest Du gewinnen, und was hat Dich besonders überrascht oder was hast Du Neues zutage gefördert?

I.R.R.: Das Thema hat mich seit Langem interessiert, da ich mich bereits zuvor mit der Geschichte der Deutschen in Galizien und Kleinpolen befasst hatte und herausfinden wollte, wie sich die Situation der ethnischen Deutschen unter der deutschen Besatzung veränderte. Dabei überraschte mich, wie gering die Zahl der verfügbaren Informationen über deutsche Zivilisten in Krakau und im Distrikt Krakau während dieser Zeit war.

Um diese Forschungslücke zu schließen, sammelte ich Materialien in Bibliotheken und Archiven in Deutschland und in Polen. In Deutschland konnte ich im Politischen Archiv des Auswärtigen Amtes in Berlin den Bestand des ehemaligen Deutschen Konsulats in Krakau auswerten, die mir einen besseren Einblick in die Geschichte der Deutschen in Kleinpolen zwischen 1918 bis 1939 ermöglichten. Im Bundesarchiv in Berlin sowie im Archiv des Instituts für Zeitgeschichte in München sammelte ich zahlreiche Materialien zur Besatzungszeit im Distrikt Krakau. In Polen führte ich Recherchen im Nationalarchiv in Krakau, in der Zweigstelle des Archivs in Nowy Sącz, im Institut für Nationales Gedenken in Krakau und Warschau sowie im Archiv Neuer Akten in Warschau durch. Ergänzend nutzte ich die Bestände der Jagiellonen-Bibliothek, der Bayerischen Staatsbibliothek sowie der Preußischen Staatsbibliothek in Berlin.

Es stellte sich heraus, dass die *»Krakauer Zeitung«* für meine Untersuchungen eine besonders wichtige Quelle darstellte, da sich anhand dieser Zeitung zahlreiche Informationen über das Leben deutscher Zivilisten rekonstruieren ließen. Ebenso erwiesen sich weitere Presseerzeugnisse aus der NS-Zeit, die überwiegend in Krakau erschienen, als bedeutsam, da sie wichtige Hinweise auf deutsche

Institutionen, Schulen sowie auf die Lebenswelten der Deutschen in Krakau und im Distrikt Krakau enthalten. Trotz der in der NS-Presse enthaltenen Propaganda ließen sich hier wichtige Informationen herausfiltern.

A.B. / D.S.: In Deinem Buch untersuchst Du die Beziehungsgeschichte von Deutschen unterschiedlicher Kategorien in Krakau und im deutsch besetzten Südpolen während des Zweiten Weltkriegs. Welche unterschiedlichen Kategorien lassen sich erkennen? Wie wurden die Deutschen eingestuft?

I.R.R.: Die Einteilung der Deutschen in verschiedene Kategorien ist zwar bekannt, jedoch sind die konkreten administrativen Bestimmungen, die mit diesen Kategorien verbunden waren, weit weniger erforscht. Ich habe versucht, die Systematik der Klassifizierung – insbesondere der sog. Volksdeutschen und Deutschstämmigen – auf Grundlage der mir zugänglichen Quellen zu rekonstruieren und systematisch darzustellen. Von besonderer Bedeutung war der Hinweis darauf, dass im Generalgouvernement nicht das System der Deutschen Volksliste galt, sondern das System der Kennkarten eingeführt wurde. Die mehrheitlich seit Ende des 18. Jahrhunderts ansässigen Deutschen, die in den amtlichen Dokumenten des NS-Regimes als »deutsche Volkszugehörige« bezeichnet wurden, waren häufig überrascht, einer Kategorie zugeordnet zu werden, die unterhalb der Reichsdeutschen rangierte. Dadurch entstand eine neue Hierarchie, die die sozialen und rechtlichen Beziehungen zwischen den verschiedenen Gruppen der deutschen Bevölkerung wesentlich prägte. Die unterste Kategorie nahmen die »Deutschstämmigen« ein, die seit 1941 von Kommissionen gesucht wurden und meist aufgrund ihres deutsch klingenden Namens zur Stellung eines Antrags auf eine Kennkarte gezwungen wurden. Da eine umfassende, überregionale Analyse der deutschen Zivilisten in diesem Gebiet fehlte, hoffe ich, dass mein Buch einen Beitrag zur Schließung dieser Forschungslücke leisten kann.

A.B. / D.S.: Ein zentrales Thema Deiner Forschung bilden die deutschsprachigen Familien in Galizien. Was hat Dich an dieser Region besonders fasziniert? Welche Fragen und Familiengeschichten findest Du besonders interessant?

I.R.R.: In meiner Dissertation habe ich mich mit den kulturellen und Bildungsinstitutionen in Lemberg beschäftigt (»Kultur an der Peripherie des Habsburger Reiches. Die Geschichte des Bildungswesens und der kulturellen Einrichtungen in Lemberg von 1772 bis 1848«, Wiesbaden 1993). Damals gehörte ich zu den wenigen Forschenden in Deutschland und Österreich, die dieses Thema bearbeiteten. Einige Jahre später gab ich einen Sammelband zu Galizien, der Bukowina und der Moldau heraus (»Galizien, Bukowina, Moldau«, Berlin 1999), in

dem ich einen umfangreichen Beitrag zur Geschichte Galiziens und Kleinpolens unter der besonderen Berücksichtigung der Deutschen in diesem Gebiet veröffentlichte.

Seit dem Jahre 2000 habe ich mich in meinen Studien Familien deutscher und deutsch-österreichischer Herkunft gewidmet, um deren Akkulturations- und Assimilationsprozesse innerhalb der polnischen Gesellschaft zu rekonstruieren. Die Ergebnisse dieser Forschungen am Beispiel von zehn Familien habe ich in meiner Habilitationsschrift veröffentlicht (»Niemiecko-austriackie rodziny urzędnicze w Galicji 1772–1918. Kariery zawodowe – środowisko – akulturacja i asymilacja«, Kraków 2011). Noch im Erscheinungsjahr wurde es am 13. Dezember 2011 mit dem Waław Felczak- und Henryk Wereszycki-Preis der Jagiellonen-Universität und des Literarischen Verlags (Wydawnictwo Literackie) in Krakau ausgezeichnet. In diesem Buch widmete ich mich auch den tradierten Stereotypen einer angeblich schnellen Assimilation der Deutschen bzw. Deutsch-Österreicher in Galizien und konnte anhand der Quellen mehrere Unstimmigkeiten aufklären sowie neue Perspektiven in die Forschung einbringen. Vier Jahre später erschien das Buch auch in deutscher Sprache in einer überarbeiteten Version (»Zwischen Akkulturation und Assimilation. Karrieren und Lebenswelten deutsch-österreichischer Beamtenfamilien in Galizien (1772–1918)«, München 2015).

A.B. / D.S.: Deine Familie stammt zwar nicht aus Galizien, dennoch hast Du multikulturelle familiäre Wurzeln und sprichst fließend Polnisch. Woher rührt Dein Interesse an der polnischen Sprache und Kultur? Könntest Du kurz etwas zu Deiner Familiengeschichte sagen?

I.R.R.: Mein Interesse an Polen entwickelte ich bereits während meiner Schulzeit. Mein Vater stammt aus der Freien Stadt Danzig und hat kaschubische, polnische und deutsche Vorfahren; mein Großvater wurde 1901 in Karthaus geboren, meine Großmutter entstammte einer ursprünglich mennonitischen Familie, die sich im 18. Jahrhundert im Weichseldelta niedergelassen hatte. Meine Mutter wiederum stammt aus Mülheim an der Ruhr. Aufgewachsen bin ich in München, wo ich sowohl meine Schulzeit als auch meine Studienzeit mit Unterbrechungen an den Universitäten in Mainz und Krakau verbrachte.

An der Ludwig-Maximilians-Universität München studierte ich im Hauptfach Osteuropäische Geschichte und im Nebenfach Slawistik und Baltologie. Besonders prägend war für mich die Lehrtätigkeit von Władysław Bartoszewski in den 1980er Jahren an der Universität München, der mein Interesse für die polnische Geschichte und Kultur nachhaltig stärkte und mich dazu ermutigte, mich intensiver mit Polen zu beschäftigen.

Um meine Sprachkenntnisse zu vertiefen, nahm ich von 1982–1983 an einem Intensivkurs der polnischen Sprache an der Johannes-Gutenberg-Universität in Mainz teil und setzte gleichzeitig mein Studium fort. In der Zeit der Solidarność-Bewegung gab es unter den Studierenden ein sehr großes Interesse an Polen. Im Rahmen des sog. Mainzer Modells absolvierten wir im Sommersemester 1983 einen sechswöchigen Polnischkurs an der Jagiellonen-Universität in Krakau. Für meine Magisterarbeit, in der ich mich mit den polnisch-litauischen Beziehungen 1918–1939 befasste, erhielt ich dann 1984/85 ein DAAD-Stipendium, das mir einen neunmonatigen Forschungsaufenthalt in Polen ermöglichte. Während dieser Zeit lernte ich auch meinen späteren Ehemann Jan Rydel kennen, der damals Doktorand bei Prof. Marian Zgórniak an der Jagiellonen-Universität war. Meine Promotion schloss ich anschließend in München ab. Eine weitere wichtige Station war Berlin, wo ich von 2001 bis 2005 lebte. Mein Mann war in dieser Zeit als Kulturattaché an der Polnischen Botschaft tätig, und wir zogen gemeinsam mit unserer Tochter Magdalena dorthin um.

A.B. / D.S.: Die Geschichte begleitet Dich nicht nur beruflich, sondern auch privat. Ist es leicht oder schwierig, mit einem Historiker unter einem Dach zu leben? Unterscheiden sich Eure Forschungsperspektiven?

I.R.R.: Wir beschäftigen uns mit unterschiedlichen Themenbereichen, dennoch sprechen wir nahezu täglich über deutsch-polnische Beziehungen. 2025 haben wir gemeinsam die Erinnerungen meines Onkels Wolfgang Kirchner an die Besetzung Danzigs durch die Rote Armee im Jahre 1945 bis zur Aussiedlung der Familie im September 1945 in polnischer Sprache herausgegeben, und zwar in einer von Basil Kerski betreuten Reihe (»Tamten czas. Wspomnienia niemieckiego chłopca z Gdańska w 1945 roku«, poln. Übers. v. Katarzyna Zimmerer, hrsg. v. Isabel Röskau-Rydel und Jan Rydel, Wyd. słowo / obraz terytoria, Instytut Kaszubski, Gdańsk 2025). Der fachliche Austausch ist für uns beide sehr wertvoll – es ist stets bereichernd, diskutieren zu können und unterschiedliche Meinungen zu hören.

Die Geschichte und die polnische Kultur prägen auch mein privates Leben. Aufgrund meiner Familiengeschichte und der meines Mannes sind sie für mich von besonderer Bedeutung. Ein zentraler Ort ist dabei die »Rydlówka«, das Landhaus des Kunsthistorikers und Schriftstellers Lucjan Rydel, dem Urur-großvater meines Mannes, das immer noch im Familienbesitz ist. Es spielt auch in der Gegenwart eine wichtige Rolle und als Familie sind wir diesem Erbe durch den Erhalt und die Pflege des Gebäudes verpflichtet. Nachdem das seit den 1960er Jahren bestehende Museum zunächst von Anna Rydlówna, der Urenkelin Lucjan Rydels, seit Ende der 1990er Jahre dann von meiner Schwiegermutter Maria Rydlowa, der Ehefrau von Jacek Rydel, dem Urenkel Lucjan Rydels, ge-

führt wurde, wird es seit einigen Jahren vom Museum Krakau geleitet. Mit diesem historischen Erbe verbunden zu sein, empfinde ich zugleich als Auszeichnung und als Verpflichtung gegenüber der Geschichte meiner polnischen Familie.

A.B. / D.S.: Welche Pläne hast Du für die Zukunft und welche Forschungsthemen interessieren Dich noch?

I.R.R.: Ich möchte mich weiterhin mit der deutschen Besatzung, aber auch mit dem Schicksal der Volksdeutschen befassen, die in den Jahren 1944/45 den Distrikt Krakau nicht verlassen haben und nach der Besetzung dieses Gebiets durch die Rote Armee verhaftet wurden. Dieses Thema ist bislang nur unzureichend erforscht und bietet wichtige Einblicke in die Situation der ethnischen Deutschen in der Endphase des Krieges und in den ersten Nachkriegsjahren.

A.B. / D.S.: Wir danken Dir herzlich für das aufschlussreiche und anregende Gespräch. Für Deine künftigen wissenschaftlichen Vorhaben wünschen wir Dir weiterhin viel Erfolg und Inspiration.

Gustav Binder

Isabel Röskau-Rydel als Initiatorin von Auslandskontakten für Krakauer Studierende

Ich habe Isabel Röskau-Rydel zuerst als Rezipient des 1999 erschienen Bandes »Galizien, Bukowina, Moldau« der im Siedler-Verlag herausgegebenen zehnbändigen Reihe »Deutsche Geschichte im Osten Europas« kennengelernt. Dieser Band bildete den Abschluss der Reihe, deren Publikationszeitraum sich über mehr als ein Jahrzehnt erstreckte. Ursprünglich war offenbar ein anderer Autor für die Bearbeitung vorgesehen, der Auftrag wurde schließlich jedoch an Isabel Röskau-Rydel übertragen. Mein besonderes Interesse an der Geschichte Galiziens, der Bukowina und Moldau resultierte aus einer biografisch motivierten Auseinandersetzung mit Ostmitteleuropa: Während meines Studiums der Sozialwissenschaften in Wuppertal stieß ich – nahezu gleichalt wie Isabel – auf meine siebenbürgisch-sächsischen Wurzeln, was mein wissenschaftliches Interesse an Ostmitteleuropa nachhaltig prägte. Ich wurde 1960 in Braşov/Kronstadt in Rumänien geboren und wanderte bereits 1972 mit meiner Familie in die Bundesrepublik Deutschland aus. Einen weiteren zentralen Impuls erhielt meine Beschäftigung mit dem südosteuropäischen Kulturraum 1988, als mich Frau Dr. Krista Zach, die damalige Geschäftsführerin des Südostdeutschen Kulturwerks in München, als Stipendiat zu einer germanistischen Tagung zur deutschsprachigen Literatur der Bukowina nach Graz einlud. Unter anderem lernte ich dort Frau Maria Kłańska, die Doyenne der Krakauer Germanistik, sowie die letzten noch lebenden Vertreter der deutschsprachigen Literatur und Kultur der Bukowina, Edith Silbermann und Alfred Kittner, persönlich kennen. Über diese Begegnungen erschloss sich mir eine faszinierende – damals weitgehend als untergegangen erscheinende – Kultur- und Geisteswelt einer Region, die in vielerlei Hinsicht durch jüdisches Leben und Wirken geprägt war. Im Sommer 1989 absolvierte ich im siebenbürgischen Cluj-Napoca/Klausenburg einen Feriensprachkurs Rumänisch. Anfang Januar 1990, nur wenige Tage nach dem Umsturz in Rumänien, gelangte ich mit einem Hilfstransport des Deutschen

Gustav Binder, Studienleiter der Akademie Mitteleuropa und der Bildungs- und Begegnungsstätte »Der Heiligenhof« in Bad Kissingen.

Roten Kreuzes erneut in das Land, nunmehr bereits in der Funktion eines »Dolmetschers«. Der politische Umbruch in Ostmitteleuropa eröffnete die Möglichkeit, jene der »Vergessenheit anheimgefallene[n] Landschaften«, die bis dahin vielfach nur noch als mythische, irreale Landschaften in der Literatur – etwa bei Paul Celan oder Rose Ausländer – fortbestanden hatten, als reale geografische und kulturelle Räume zu entdecken. Nach nahezu einem halben Jahrhundert war es nun erstmals möglich, diese Regionen, in denen über all die Jahre hinweg Menschen gelebt hatten, erneut zu bereisen. Die Feuilletons der großen Zeitungen widmeten ihnen – in einer Phase, die rückblickend als die goldene Zeit der gedruckten Literatur- und Kulturberichterstattung gelten kann – verstärkt Hochglanzbeilagen und Bildreportagen. In diesem Kontext wurden die Arbeiten von Karl Schlögel, später Professor in Konstanz und an der Europa-Universität Viadrina in Frankfurt/Oder, für mich zu einem zentralen Orientierungspunkt. Seine Publikationen »Die Mitte liegt ostwärts. Die Deutschen, der verlorene Osten und Mitteleuropa«, »Das Wunder von Nishnij oder Die Rückkehr der Städte«, »Go East oder Die zweite Entdeckung des Ostens«, »Promenade in Jalta und andere Städtebilder« wurden zu einem Leitstern meiner zunächst persönlichen und bald auch beruflich motivierten Auseinandersetzung mit dem ostmitteleuropäischen Kulturraum. Nach dreijährigem Aufenthalt als Studienleiter der Evangelischen Akademie Siebenbürgen von 1997 bis 2000 in Hermannstadt/Sibiu in Rumänien fand ich nach meiner Rückkehr nach Deutschland eine Anstellung beim Siebenbürgen-Institut in Gundelsheim am Neckar. Im Rahmen dieser Tätigkeit reichte ich aufgrund einer Ausschreibung des Georg-Dehio-Preises des Deutschen Kulturforums östliches Europa in Potsdam einen Preisvorschlag ein: den Bachchor Hermannstadt, der von der Jury ausgewählt wurde. So wurde ich im Oktober 2004 zu der Preisverleihung nach Berlin eingeladen. Dem offiziellen Teil schloss sich ein Abendessen mit den Preisträgern, Mitarbeitern und Gästen an. Zufälligerweise wurde ich bei diesem Empfang neben Isabel und Jan Rydel platziert. Jan Rydel war seinerzeit Mitarbeiter der Polnischen Botschaft in Berlin und mit ihm und Isabel entwickelte sich ein freundliches und unvergessliches Gespräch. Einige Jahre später, 2005, nachdem ich als Studienleiter an den Heiligenhof – eine politisch, historisch und kulturell orientierte Bildungsstätte mit dem inhaltlichen Schwerpunkt »Die Deutschen und ihre östlichen Nachbarn« in Bad Kissingen mit der ihr angeschlossenen Akademie Mitteleuropa e.V. – gewechselt war, fragte ich Isabel als Referentin für die »Mittleuropäische Nachwuchsgermanistentagung« 2012 mit dem Schwerpunkt »Deutschsprachige Literatur Galiziens und der Bukowina« an. Bereits im ersten Jahr meiner Tätigkeit in Bad Kissingen hatte ich dieses Format der »Nachwuchsgermanistentagungen« und der »Mittleuropäischen Begegnungen« entwickelt, das später um die »Mittleuropäischen Erinnerungskulturen« für Studierende aus Deutschland und Ostmitteleuropa erweitert wurde. Bei

den Veranstaltungen für germanistischen Nachwuchs wurden vielfach literarische Landschaften aus Ostmitteleuropa vorgestellt, daneben Einzelstudien sowie methodische und theoretische Zugänge erläutert und allgemeine Hinweise gegeben. Ein zentrales Anliegen all dieser Formate war und ist, Anregungen zu vermitteln, sich mit einschlägigen Quellen und deutschsprachigen Autoren aus Ostmitteleuropa, mit literarischen Beziehungen und Befruchtungen sowie mit anderssprachigen Autoren und Literaturen auseinanderzusetzen und diese im Rahmen einer Seminar- oder Abschlussarbeit zu bearbeiten. Erwünscht war stets auch die Präsentation eigener Beiträge der Studierenden bei diesen Begegnungen. Isabel Röskau-Rydel, seinerzeit gerade an der Pädagogischen Universität in Krakau für die Geschichte und Kulturgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts habilitiert, nahm ab 2012 nahezu jährlich mit jeweils 14 bis 16 Studierenden an diesen stets fünftägigen Bildungsformaten teil. Sie war verantwortlich für die Auswahl der polnischen Studierenden und für die Organisation des Transports mit einem Kleinbus samt Fahrer, der die Gruppe nach rund zwölfstündiger Fahrt (900 km) sicher ans Ziel brachte. 2013 fand eine solche Veranstaltung auf der mittelalterlichen Staufferburg Hohenberg im Egerland, unmittelbar an der deutsch-tschechischen Grenze gelegen, statt – einer Einrichtung, die seinerzeit auch vom Träger der Kissinger Einrichtung mitbetrieben wurde. Isabel Röskau-Rydel hielt den grundlegenden Vortrag: »Erinnerungsorte in Theorie und Praxis. Die identitätsstiftende Funktion von Erinnerungsorten als Orte kollektiver Erinnerung und Identität«. Weitere Vorträge hielten Monika Heinemann, wissenschaftliche Mitarbeiterin des Collegium Carolinum, München, über »Die polnische Erinnerung an den Zweiten Weltkrieg im Spiegel des aktuellen Museumsbooms«, Particia Erkenberg, Kultur- und Bildungsreferentin des Hauses des Deutschen Ostens, München, zu »Erinnerungskultur im Wandel: Die Gedenkstätten Buchenwald und Theresienstadt vor 1989« und Dr. Jürgen Henkel, ev. Pfarrer und Journalist, Selb, über »Europäische Erinnerungskultur und Geschichtsbilder«. An der Veranstaltung nahmen über 40 Personen teil, darunter Studierende (meist Lehramt, Politikwissenschaften, Wirtschaft) aus Krakau, Timișoara in Rumänien sowie Zlin und Pardubice in Tschechien. Es wurden mehrere thematische Exkursionen unternommen, darunter eine grenzüberschreitende Wanderung nach Rybáře/Böhmisch Fischern, einer ehemaligen deutschen Siedlung im Egerland, mit einer »Spurensuche deutsch-tschechischer Geschichte: Eiserner Vorhang, Todeszaun und entvölkertes Land«. Am Folgetag fand eine Fahrt zur Gedenkstätte des ehemaligen Konzentrationslagers Flossenbürg mit Führung durch den Besucherdienst und weiter zum deutsch-tschechischen Geschichtspark Bärnau-Tachov statt. Am dritten Tag stand ein Besuch im ehemaligen geteilten innerdeutschen Dorf Mödlareuth an, welches auch als »Klein-Berlin« bekannt ist, wo ein Grenzmuseum an die deutsche Teilung, den Mauerfall und die Wiedervereinigung erinnert. Als nächste Station wurde

die Ausstellung »Vertriebene und Flüchtlinge – Ein Ausschnitt deutscher Geschichte« im Museum Bayerisches Vogtland in Hof besucht, anschließend das Egerlandmuseum Martkredwitz. Die dritte Tagesfahrt führte nach Karlovy Vary/Karlsbad mit einem Besuch des Stadtmuseums unter Führung des Direktors Stanislav Burachovič mit dem Thema »Deutsche Spuren in Karlsbad«. Ziel der Veranstaltung war es, einer jungen Generation polnischer, tschechischer und rumänischer Teilnehmer, die überwiegend nach 1989 geboren wurden und ihre Sozialisation in der Nachwendezeit erlebt haben, Kenntnisse über die deutsche Zeitgeschichte bzw. die Beziehungsgeschichte der Deutschen zu ihren östlichen Nachbarn sowie über die Erinnerungskultur in Deutschland zu vermitteln. Junge Menschen sind – von Ausnahmen abgesehen – häufig nur wenig an Geschichte und Zeitgeschichte interessiert. Dennoch lassen sich zeitgeschichtliche Entwicklungen, kollektive Mentalitäten, Fremd- und Selbstbilder, Stereotype, gegenwärtige deutsche Außenpolitik usw. nur aufgrund solider geschichtlicher Kenntnisse und Zusammenhänge erklären. Zu den sich langsam formenden Geschichtsbildern gehören sämtliche Informationen, die über Massenmedien (Radio, Fernsehen, Film, Zeitung, Sachbuch, Belletristik, Internet etc.) sowie über den Kanon von Schul- und Hochschulbildung vermittelt werden. Im Seminar mit mehreren thematischen Exkursionen ging es darum, historische Geschehnisse an authentischen Orten, in heutigen Museen und Gedenkstätten sinnlich und visuell erfahrbar zu machen und durch Erläuterungen zusätzliche Informationen zu vermitteln. Es wurden die Begriffe und Konzeptionen von Erinnerungskultur, Erinnerungspolitik und Erinnerungsorten erläutert und anhand zahlreicher Beispiele veranschaulicht. Ergänzend wurden Dokumentar- und Spielfilme gezeigt, die sich mit der deutschen Teilung befassen. Das Seminar zeichnete sich durch eine Methodenvielfalt aus: ruhige Phasen mit Vorträgen und Filmen wechselten sich mit sehr dynamischen, bewegungsreichen Exkursionen im »Feld« ab.

2014, als die Veranstaltungen jeweils ausschließlich Ende November bzw. Anfang Dezember stattfanden, kam Isabel Röskau-Rydel erneut mit Studierenden zu einer Mitteleuropäischen Begegnung nach Bad Kissingen. Sie referierte zum Thema: »Was sind ›Erinnerungsorte?«« Weitere Vorträge hielten Frank Erb, Bad Königshofen: »Die europäische Nachkriegsordnung 1945–1989«; Dr. Edda Binder-Ijima, Heidelberg: »Mitteleuropa als Erinnerungs- und Identitätsverortung. Intellektuelle Diskurse vor und nach 1989: Kundera, Konrad, Milosz«; Dr. Raluca Rădulescu, Bukarest: »Der Schwanengesang des rumänischen Kommunismus«; Prof. Dr. Matthias Stickler, Würzburg: »Erinnerungskultur und -politik in Europa nach 1989«, Peter Weidisch, Bad Kissingen: »Der 9. November ein Schicksalstag der Deutschen«; Peter Pragal, Berlin: »›Das war die DDR‹ aus der Sicht des ersten akkreditierten Westkorrespondenten«; Dr. Alexandru Jadaneanș, Timișoara: »Die politische Polizei in Rumänien vor 1989«; Dr. Lawon

Barszczeuski, Minsk: »Die Wende in Weißrussland«, Dr. Jan Čapek, Pardubice: »Vom Prager Frühling 1968 bis zur Samtenen Revolution 1989 – Die politische Entwicklung in der Tschechoslowakei« und Dr. Karl-Klaus Walther, Volkach: »Opposition und Widerstand in der DDR«. Die Vorträge wurden ergänzt durch einen Besuch des Stasi-Unterlagen-Archivs (BStU) in der Zweigstelle Erfurt und der Gedenkstätte Andreasstraße, eines ehemaligen Stasi-Gefängnisses, sowie eine Führung zu den Erinnerungsorten in Erfurt aus der Wendezeit.

2015 referierte Isabel Röskau-Rydel bei demselben, mittlerweile etablierten, Format über: »Das Konzentrationslager Auschwitz als multipler Erinnerungsort – Auschwitz in der Erinnerung von Deutschen, Juden und Polen«. Weitere Vorträge hielten Prof. Dr. Michael Schwartz, Berlin: »Ethnozide und Vertreibungen im 20. Jahrhundert«; Dr. Péter Varga, Budapest: »Formen und die Zukunft des Erinnerns in Wissenschaft, Literatur, Film am Beispiel der zweiten und dritten Generation Deutscher und Juden«; Dr. Andrea Bánffi-Benedek, Oradea/Nagyvarad: »Holocaust, Vertreibungen, Flucht, und Vergangenheitsbewältigung in der Bukowina«; Renáta Crișan, Oradea: »Erinnerung an die politische und gesellschaftliche Situation der DDR. Der Unterschied von Täter- und Opfergedächtnis«; Dr. Szabolcs János, Oradea: »Geschichte und Erinnerung: das Schicksal der Großwardeiner Juden vor und nach dem Zweiten Weltkrieg«; Dr. Eszter János, Oradea: »Narrative der Erinnerung an die Diktatur und an das Exil nach dem Zweiten Weltkrieg in Rumänien«; Drd. Barbara Marmol, Krakau: »Juden in der Erinnerungskultur der Deutschen nach 1945«. Die Veranstaltung umfasste außerdem Besuche der Ausstellung »Jüdisches Leben« in Bad Kissingen, des Jüdischen Museums »Schalom Europa« in Würzburg sowie der Würzburger Residenz. Teilgenommen haben vorwiegend Studierende aus Krakau, Oradea und Budapest. 2016 steuerte Isabel Röskau-Rydel erneut die Key-Note »Was sind ›Erinnerungsorte?« bei. Ein zweiter Vortrag von ihr befasste sich mit »Erinnerungen und Reflexionen von Deutschen an und über die Besatzungszeit in Krakau«. Barbara Marmol, Krakau, sprach über »Orte der Erinnerung an die jüdische Bevölkerung in Krakau«. Daneben referierten Botschafter a.D. Dr. Dr. h.c. Axel Hartmann, Bad Sachsa, über das »Annus mirabilis 1989/90 – Das Jahr, in dem Europa neu erstand«; Dr. Thomas Strobel, Braunschweig: »Das gemeinsame deutsch-polnische Geschichtslehrbuch – europäische Geschichte aus neuen Blickwinkeln«; PD Dr. Hans-Joachim Hahn, Freiburg: »Sprache, Genealogie, Erinnerung – Katja Petrowskajas literarische Konstruktion jüdischer Zugehörigkeit«; Dr. Andrea Bánffi-Benedek, Oradea »Eingedenken: Erinnerung mit und an Stimmen der deutsch-sprachigen jüdischen Überlebende der Bukowina«; Dr. Péter Varga, Budapest: »Unterschiede im ungarischen und deutschen Erinnerungsnarrativ nach 1990«; Dr. Stefan Zwicker, Wiesbaden: »Sportereignisse als Erinnerungsorte in Ostmitteleuropa«; Dr. Szabolcs János, Oradea: »›Große Ruhe und sanfte Traurigkeit‹ Siebenbürgen und das Banat in der zeitgenössischen

Erinnerungskultur« sowie Dr. Jan Čapek, Pardubice: »Die Darstellungen von Vertreibungen in deutschen und tschechischen Schulbüchern«. Es gab auch studentische Beiträge zum Thema Erinnerungskulturen: »Bamberger in Posen« und »Budapest als Erinnerungsort«. Die Exkursion führte in die Stadt Bamberg, die zum UNESCO-Kulturerbe gehört; die thematische Stadtführung hatte den Schwerpunkt »Verbindungen zwischen Bamberg und Ostmitteleuropa«. An der Veranstaltung nahmen erneut vorwiegend Studierende aus Krakau, Oradea und Budapest teil. Insgesamt wirkten über 60 Teilnehmende mit, die von den Universitäten in Krakau, Eger, Budapest, Oradea, Târgu Mureș und Pardubice kamen. 2017 stellte Isabel Röskau-Rydel erneut das theoretische Konzept der »Erinnerungsorte« vor. Gemeinsam mit Barbara Marmol wendete sie dieses beispielhaft beim »Erinnerungsort Krakau« an. Karin Kaper und Dirk Szuszi, Berlin, zeigten ihren Film: »Wir sind Juden aus Breslau«. Anschließend gab es ein Gespräch mit der Regisseurin und dem Produzenten des Films. Dr. Andrea Bánffi-Benedek, Oradea referierte über »Getrenntes Verbundensein, verbindendes Getrenntsein. Möglichkeiten und Kontroversen der bildenden und darstellenden Kunst nach Auschwitz«; PD Dr. Mariana Hausleitner, Berlin: »Die Auseinandersetzung mit dem rumänischen Holocaust«; Dominik Kretschmann, Stiftung Kreisau für europäische Verständigung Kreisau/Krzyżowa: »Deutsch-polnischer Gedenkort Kreisau«; Drd. Anika Sossna, München: »Narrative des Holocaust am Beispiel der Werke von Edgar Hilsenrath und Imre Kertész oder: Die Verkehrung der Logik«; Dr. Péter Varga, Budapest: »Parallele Opfermythen im Ersten- und Zweiten Weltkrieg: Andreas Latzko und Edgar Hilsenrath im Spiegel der Traumaerinnerung«; Drd. Eszter János, Oradea »Die Stadt als Erinnerungsort: Das multikulturelle Temeswar«; Dr. Alina Laura Tiews, Hamburg: »Erinnerung an Flucht und Vertreibung im Radio: Hörbilder über Osteuropa in der jungen Bundesrepublik«; Dr. Andreas Wiedemann, Prag: »Deutsche als Opfer? Zur tschechischen Debatte über Vertreibung und Gewalttaten nach dem Zweiten Weltkrieg«; Drd. Michal Korhel, Usti nad Labem: »Deutsch-tschechische Familien in der Nachkriegs-tschechoslowakei. Erinnerungen und der Umgang mit diesen Erinnerungen«; Dr. Orsolya Lénárt, Budapest: »Ungarndeutsche und ungarische Erinnerungskultur(en)«; Dr. Szabolcs János, Oradea: »Loci Memoria transsilvanicae – siebenbürgische Erinnerungsorte aus vergleichender Perspektive«; Éva Varga, Eger: »Die ungarische Barockstadt Eger als Erinnerungsort«. Studentische Präsentationen beschäftigten sich mit dem »Banat in historischen Reiseberichten« und »Ein Theater im multikulturellen Umfeld: Orawitza«. Als Exkursion war erneut ein Besuch des Jüdischen Museums »Shalom Europa« und der Besuch der Dauerausstellung »Zerstörtes Würzburg« eingeplant. Die fast 100 Teilnehmenden kamen diesmal aus Oradea, Krakau, Zlin und Odessa. In den Jahren 2017 bis 2022, drei Jahre davon coronabedingt, wurde die Besuchsreihe von Isabel Röskau-Rydel, ihren Kolleginnen und Studierenden in Bad Kissingen